

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Директор Центру наукових досліджень
та викладання іноземних мов НАН України
к.філол.н., доцент
ЖАЛАЙ В.Я.

«24» жовтня 2019 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК 04 ННД

Наукове письмо англійською мовою


для аспірантів спеціальності 035 – «Філологія»

третього освітньо-наукового рівня вищої освіти – доктора філософії

Київ 2019

Розробник

д.філол.н., проф. Ільченко О.М.



Робочу програму затверджено Вченою радою Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАНУ

протокол №8 від 24.10.2019 року

Пролонговано Вченою радою Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАНУ

Навчальні роки пролонгації	Голова вченої ради ЦНДВІМ НАНУ	підпис	№ протоколу	Дата протоколу
20___.20__				
20___.20__				
20___.20__				
20___.20__				

1. Загальні відомості

Найменування показників	Характеристика дисципліни за денною формою навчання
Назва дисципліни	Наукове письмо англійською мовою
Вид дисципліни	обов'язкова нормативна навчальна дисципліна ОК 04 ННД
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська, українська
Загальний обсяг кредитів / годин	3/90
Курс	1-2
Семестр	2-3
Кількість змістових модулів	3
Обсяг кредитів	3
Обсяг годин, в тому числі:	90
Лекції	12
Практичні (індивідуальні) заняття	10
Самостійна робота	68
Форма підсумкового контролю	іспит

2. Мета, завдання та очікувані результати навчальної дисципліни

Робоча програма навчальної дисципліни ОК 04 ННД «Наукове письмо англійською мовою» є нормативним документом, який розроблено на основі освітньо-наукової програми (далі ОНП) підготовки здобувачів третього рівня відповідно до навчального плану спеціальності 035 «Філологія», затвердженої Вченою радою Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАНУ, протокол №8 від 24.10.2019 року.

Дисципліна «Наукове письмо англійською мовою» належить до важливих навчальних дисциплін за освітньо-науковим рівнем «доктор філософії». Вона покликана допомогти аспірантові свідомо розуміти специфіку англійськомовного наукового дискурсу і його основних жанрів; ефективно використовувати англійську мову для отримання і поширення фахової інформації; анотувати та реферувати англійськомовну та україномовну літературу за фахом, репрезентувати результати власних наукових досліджень англійською мовою у писемній формі (тези, анотації, статті, тощо) відповідно до сучасних вимог англійськомовної дискурсивної спільноти.

Мета: сформувати компетенції щодо володіння конвенціями англомвного наукового дискурсу у світовому глобалізованому науковому просторі, що передбачає оволодіння практичними навичками розрізнення та використання жанрового розмаїття писемного наукового дискурсу, розуміння тексту як послідовності смислових єдностей, принципів макро- та мікроструктурування тексту (заголовки й підзаголовки, засоби мета дискурсу, логічні конектори, засоби орієнтації аудиторії щодо загальної побудови тексту), специфіки інтертекстуальності наукового тексту та запобігання плагіату (коректне цитування, способи посилання на інформаційні джерела), розуміння специфіки наукової аргументації, випрацювання навичок написання ключових елементів наукової праці, способів переведення графічної інформації у словесну (опис таблиць, графіків, схем, процесів тощо, їх тлумачення і порівняння), засвоєння етикету писемної наукової комунікації та досягнення комунікативної стильової досконалості.

Передумова вивчення. Попередні вимоги: аспірант повинен знати: англійську мову на рівні не нижче B2; основні прийоми пошуку та аналізу наукової інформації; основи теорії дискурсу та тексту; структурно-композиційні, мовні, комунікативні та риторичні особливості різножанрових текстів наукового дискурсу. Навчальна дисципліна «Наукове письмо англійською мовою» ґрунтується на базових знаннях і навичках роботи з науковою літературою, зокрема філологічного профілю та літературою суміжних галузей знань, пошуку інформації, редагуванні текстів і є базовою для підготовки здобувачів третього рівня вищої освіти – доктора філософії – відповідно до навчального плану спеціальності 035 «Філологія».

Завдання навчальної дисципліни ОК 04 ННД «Наукове письмо англійською мовою» полягає у формуванні та набутті таких компетентностей: загальні компетентності: ЗК: 1-10, 12 (відповідно до переліку загальних компетентностей ОНП). Фахові компетентності: ФК 2, 4, 6, 9, 11-13, 16-19, 21-27 (відповідно до переліку фахових компетентностей ОНП). Програмні результати навчання: ПРН 1.2-1.6, 2.1-2.9, 3.1-3.4, 4.1-4.5 (відповідно до переліку програмних результатів навчання ОНП).

Фахові програмні результати навчання (вимоги до знань та вмінь):

У результаті вивчення навчальної дисципліни аспірант повинен

знати:

- статус англійської мови як *lingua franca* сучасної науки та соціальну значущість цієї мови у глобалізованому світі та науковому просторі;
- конвенції наукового дискурсу на відміну від загальнорозмовної (загальнонародної) мови,
- граматичні структури та правила синтаксису, необхідні для продукування текстів англійською мовою в академічній та професійній сферах,

- науково-академічний вокабуляр,
- принципи укладання анотацій, стендових доповідей, написання тез конференцій, наукових статей різних жанрів, доповідей, резюме/CV та супровідних листів, есеїв, подань на грант(и) тощо;
- принципи структурування писемного тексту (параграфи, заголовки,
- засоби когезії та когерентності (логічні конектори тощо).

вміти:

- створювати наукові праці різних жанрів за канонами англомовного наукового дискурсу;
- писати різні типи анотацій, резюме, резюме/CV, супровідних листів,
- писати наукові статті різних жанрів з урахування їхніх складників (огляд літератури, вступ і висновки, матеріал і методи дослідження, експеримент, результати дослідження, а також анотацію та подяку як компоненти статті);
- писати тези конференцій,
- створювати стендові доповіді,
- адекватно структурувати писемний текст (параграфи, абзаци, заголовки, засоби зв'язку (логічні сполучники тощо),
- писати аргументативні есеї, пропозиції/подання на отримання грантів.
- аргументовано, етикетно та стилістично досконало висловлювати думки та обстоювати власні погляди.

3. Тематичний план навчальної дисципліни

Навчальний матеріал дисципліни складається із 7 тем. Курс викладається під час другого семестру першого року навчання та першого семестру другого року навчання в аспірантурі.

Тема 1. Англійська мова як *lingua franca* сучасної світової науки.

Тема 2. Метамова науки.

Тема 3. Жанри англомовного наукового дискурсу.

Тема 4. Англійська писемна мова науки: особливості аргументації.

Тема 5. Етикет англійської мови науки.

Тема 6. Редагування англомовних наукових текстів.

Тема 7. Образність англомовного наукового дискурсу.

4. Програма навчальної дисципліни

тема	назва теми	кількість годин		
		лекції	практичні (індивідуальні)	самостійна робота
1.	Тема 1. Англійська мова як <i>lingua franca</i> сучасної світової науки.	2	1	
2.	Тема 2. Метамова науки.	1	1	
3.	Тема 3. Жанри англомовного наукового дискурсу.	1	2	
4.	Тема 4. Англійська писемна мова науки: особливості аргументації.	2	2	
5.	Тема 5. Етикет англійської мови науки.	2	1	
6.	Тема 6. Редагування англомовних наукових текстів.	2	2	
7.	Тема 7. Образність англомовного наукового дискурсу	2	1	
		12	10	68
Усього		90		

5. Структура навчальної дисципліни

Лекції

Змістовий модуль 1.

Л-1

Тема 1. Англійська мова як *lingua franca* сучасної світової науки.

- 1.1. Англійська мова у контексті неолібералізму та глобалізації.
- 1.2. Маркетизація англійської мови.
- 1.3. Контрастивна риторика та поняття «інтелектуального стилю» (Р.Каплан, Й. Гальтунг).

Л-2

Тема 2. Метамова науки.

- 2.1. Метадискурс (за К.Гайлендом), логічні конектори.
- 2.2. Інтертекстуальність та цитування.
- 2.3. Ще раз про важливість і способи уникнення плагіату.

Л-3

Тема 3. Жанри англомовного наукового дискурсу.

- 3.1. Оглядова наукова стаття.
- 3.2. Стаття-рецензія.
- 3.3. Наукова емпірична стаття типу IMRAD та варіативність її структури.
- 3.4. Написання наукових анотацій різних типів.
- 3.5. Нові тенденції у створенні анотацій – візуальні, відеоанотації тощо.
- 3.6. Структурування наукової праці та її композиційних сегментів.
- 3.7. Добір назви наукової праці.

- 3.8. Написання вступної частини. Структура вступу наукової статті: модель CARS (create a research space, за Д. Свейлзом)
- 3.9. Написання розділу «огляд літератури»,
- 3.10. Написання розділу «методи»,
- 3.11. Написання розділу «результати/обговорення»
- 3.12. Написання підрозділу «подяка».

Змістовий модуль 2.

Л-4.

Тема 4. Англійська писемна мова науки: особливості аргументації.

- 4.1. Універсальні вимоги до публікацій vs. специфіка редакційної політики часописів.
- 4.2. Пресупозиції та імплікації у мові науки, їх розпізнавання та інтерпретація.
- 4.3. Типи логічних помилок. Псевдоаргументація
- 4.5. Модель аргументації С.Тулміна.
- 4.6. Типи аргументів.

Л-5

Тема 5. Етикет англійської мови науки.

- 5.1. Некатегоричність vs. категоричність номінацій. Геджінг.
- 5.2. Образність англомовного наукового дискурсу.
- 5.3. Написання тез конференцій, стендових доповідей, аргументативних есеїв, резюме, супровідних листів, електронних повідомлень, коментарів у блогах тощо) з урахуванням етикетних канонів спілкування англійською мовою та її регіональної варіативності.

Змістовий модуль 3.

Л-6.

Тема 6. Редагування англомовних наукових текстів.

- 6.1. Лексична насиченість та варіативність англомовного наукового тексту.
 - 6.2. «Семантична щільність» (За Е.Гайо).
 - 6.3. Специфіка інформаційного потоку та тема-рематичний ланцюг.
 - 6.4. Позиціонування підмета та присудка.
 - 6.5. Використання однослівних дієслів (замість фразових дієслів та еквівалентних словосполук).
 - 6.6. Вживання герундію.
 - 6.7. Уникання подвійного заперечення.
 - 6.8. Контекстуально зумовлена заміна пасивного стану активним.
 - 6.9. Спрощення та компресія багатослівних словосполук.
- Уникання або перефразування “*that-phrases*”, “*which-phrases*”, “*there is/are phrases*” та “*of-phrases*”.

Л-7.

Тема 7. Образність англomовного наукового дискурсу.

- 7.1. Співвіднесеність вербальної та візуальної інформації у англomовному науковому дискурсі: фахова специфіка.
- 7.2. Стилiстична досконалість мовного оформлення наукової праці.
- 7.3. Доречне вживання метафоричних зворотів, риторичних запитань й гіпофор, а також ідіом та засобів емпізи.
- 7.4. Стил ь автора як мистецтво.

Індивідуальні заняття

Мета практичних (індивідуальних) занять - практичне закріплення питань, пов'язаних з темами лекцій та дослідженнями аспіранта.

Самостійна робота аспіранта, її зміст та обсяг

№	Зміст самостійної роботи аспіранта	Обсяг СР (годин)
	1. Опрацювання лекційного матеріалу	34
	2. Підготовка до індивідуальних (практичних) занять	34
	Усього за навчальною дисципліною	68

6. Рейтингова система оцінювання

Рейтинг аспіранта першого року зі спеціальності 035 «Філологія» складається з балів, що їх отримано за:

1. Експрес-контроль – 30 балів
2. Практичні (індивідуальні) заняття та самостійна робота – 30 балів
3. Іспит – 40 балів

Заохочувальні і штрафні бали:

1. Відсутність на лекції без поважних причин - (-) 2 бали.
 2. Відсутність на індивідуальних (практичних) заняттях без поважних причин (-) 2 бали.
 3. Підготовка публікації до друку та/або виступу на конференції (+) 10 балів
- Сума як штрафних, так і заохочувальних балів не має перевищувати 0,1R=10 балів.

Система рейтингових балів та критерії оцінювання

Експрес-контроль (30 балів) проводиться з метою перевірки якості роботи аспіранта в аудиторії та самостійної роботи в позааудиторний час за допомогою усного описування або перевірочних робіт тривалістю 10–30 хвилин або індивідуальних домашніх завдань протягом семестру, завдяки чому

перевіряються набуті знання та розуміння того як матеріали курсу можна застосувати у власних дослідженнях за темою дисертаційної роботи та при підготовці публікацій за темою дисертації.

Розрахункова шкала рейтингу складає:

$$RC = 30 + 30 + 40 = 100 \text{ (балів).}$$

Рейтинг RD аспіранта складається з рейтингу, одержаного протягом семестру з урахуванням заохочувальних і штрафних балів. Необхідною умовою допуску аспіранта до іспиту з дисципліни є позитивний рейтинг з усіх форм семестрової атестації. Аспіранти, які набрали протягом семестру менше 30 балів, зобов'язані підвищити свій рейтинг для допуску до іспиту.

Шкала оцінок

Оцінка	Визначення	Національна шкала оцінювання	Рейтингова бальна шкала оцінювання
ВІДМІННО	відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5, 0 (відмінно)	$90 \leq RD \leq 100$
ДОБРЕ	в цілому правильна робота з певною кількістю помилок	4, 0 (добре)	$74 \leq RD \leq 89$
ЗАДОВІЛЬНО	виконання задовольняє мінімальні критерії	3,0 (задовільно)	$60 \leq RD \leq 73$
НЕЗАДОВІЛЬНО	можливе повторне складання	2 (незадовільно)	$35 \leq RD \leq 59$
НЕЗАДОВІЛЬНО	необхідний повторний курс з навчальної дисципліни	2 (незадовільно)	$RD < 35$

7. Орієнтовний перелік екзаменаційних питань

1. Поняття «*lingua franca*» у контексті наукового дискурсу.
2. Поняття «інтелектуального» стилю.
3. Наведіть типи та ознаки плагіату.
4. На підставі аналізу матеріалів з наведених нижче сайтів, прокоментуйте випадки плагіату:
<https://www.science.gov/topicpages/p/plagiarism+cases+reported#>
<https://quod.lib.umich.edu/p/plag/5240451.0001.001/--cases-of-plagiarism-handled?rgn=main;view=fulltext>
<https://www.easybib.com/guides/5-stories-of-plagiarism-in-2017/>
5. Філологічний аналіз тексту із розпізнаванням імплікацій та підтексту.
6. Метадискурс (за К.Гайлендом).
7. Назвіть найбільш важливі ознаки складників емпіричної наукової статті IMRAD. Висвітліть специфіку сучасної статті філологічного та суміжного (педагогічного) профілю.
8. Сучасна наукова анотація: від вербального до візуального.
9. Наведіть приклади алюзій, порівнянь, метафор, метонімії, епітетів тощо у наукових текстах. Метафорично опишіть Ваше дослідження.
10. Стиль якого науковця/науковців Вам до вподоби? Чому?
11. Практичні завдання на редагування.
12. Практичні тестові завдання.
13. Наскільки корисним був цей курс для Вас? Аргументуйте, чому саме (чого бракувало, що сподобалося).

8. Список рекомендованих джерел

1. Bailey S. (2017). *Academic Writing: A Handbook for International Students*. Routledge.
2. Boellstorff, T. (2008). How to Get an Article Accepted at *American Anthropologist* (or Anywhere). *American Anthropologist*. Retrieved 14 November 2015 from <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1548-1433.2008.00034.x/pdf>
3. Cargill, M., O'Connor P. (2013) *Writing Scientific Research Articles*. Wiley-Blackwell
4. Darian S., Ilchenko O. *ИМПАКТ: Writing for Business, Technology and Science*. – 2nd edition (revised). – К.: Akadempriodyka, 2012.
5. Elder L., Paul R. (2007) *The Thinker's Guide to Analytic Thinking*. – Foundation for Critical Thinking.
6. Glasman-Deal H. *Science Research Writing: A Guide for Non-Native Speakers of English*. - Imperial College Press, 2009.
7. Harrell, M. (2016). *Creating Argument Diagrams*. Carnegie Mellon University. http://www.academia.edu/772321/Creating_Argument_Diagrams
8. Holbrook, A., Bourke, S., Fairbairn, H., & Lovat, T. (2007). Examiner comment on the literature review in Ph.D. theses. *Studies In Higher Education*, 32(3), 337-356. doi: 10.1080/03075070701346899
9. Hyland, K., & Wong, L. (Eds.) (2019). *Specialised English: New Directions in ESP and EAP Research and Practice*. Abingdon: Routledge.
10. Ilchenko O. *The Language of Science = Англійська для науковців*. – 4th edition, revised. – К.: «Едельвейс», 2019.
11. Ilchenko O. *International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary) : Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика (за загальною редакцією к.філол.н., доц. Жалая В.Я.)*. – К.: «ЕДЕЛЬВЕЙС», 2019. – 632 с.
12. Kramar, N. (2019). Engagement Markers in The Feynman Lectures On Physics: Applying Hyland's interaction framework to spoken academic discourse. *Advanced Education* 12, 127-134. (Web of Science Core Collection).
13. Kramar (2019). A Cognitive Approach to Rhetorical Devices in Academic Discourse (Based on The Feynman Lectures on Physics). *European Journal of Literature and Linguistics*, 4, 14-17. doi.org/10.29013/EJLL-19-4-14-17
14. Lindsay D. (2011). *Scientific Writing = Thinking in Words*. CSIRO Publishing.
15. Machi, L., McEvoy, B. (2016). *The Literature Review: Six Steps to Success*, Corvin.

16. Mahrer, K. (1999). Ten common qualities of uncommonly effective writers. https://pdfs.semanticscholar.org/830c/44397c995245884620d8a5b6c35c8c00449b.pdf?_ga=2.117278927.816394039.1586196378-1374623987.1586196378
17. Mahrer K. (2001). Cohesive Paragraphs. Retrieved from <http://www.geo.umass.edu/faculty/wclement/Writing/paragraphs1.pdf>
18. Mewburn, I., Firth, K., Lehman, S. (2018). How to Fix Your Academic Writing Trouble A practical guide (UK Higher Education Humanities & Social Sciences Study Skills). Maidenhead, UK: Open University Press.
19. Morley J. (2015) The Academic Phrase Bank. The University of Manchester
20. Paltridge, B.R., & Starfield, S. (2019). Thesis and Dissertation Writing in a Second Language: A Handbook for Students and their Supervisors. New York: Routledge.
21. Pat Thomson Net <https://patthomson.net/>
22. Pinker S. (2014). Why Academic Writing Stinks and How to Fix It. The Chronicle of Higher Education, Inc.
23. Schimel, J. (2012). Writing Science: How to Write Papers That Get Cited and Proposals That Get Funded. New York, NY: Oxford University Press.
24. Skene A. (2016) Writing an Analytic Essay. - University of Toronto Scarborough. – Online – Retrieved from: <http://ctl.utsc.utoronto.ca/twc/sites/default/files/AnalyticEssay.pdf>
25. Sun, Y., & Yang, F. (2015). Uncovering published authors' text-borrowing practices: Paraphrasing strategies, sources, and self-plagiarism. Journal Of English For Academic Purposes, 20, 224-236. doi: 10.1016/j.jeap.2015.05.003
26. Swales J. (2004). Research Genres: Explorations and Applications. Cambridge: Cambridge University Press.
27. Sword H. (2012). Stylish Academic Writing. Harvard: Harvard University Press.
28. Toulmin S. (2003) The Uses of Argument. – 2nd edition, updated. – Cambridge: Cambridge University Press,
29. Wallwork A. (2011). English for Writing Research Papers. Springer
30. Wallwork A. (2016). English for Academic Correspondence. Springer
31. Ільченко О., Шелковнікова З.Б., (2019) The Evolution of an Abstract. Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження та перспективи. – № 9. - К: НАН України. Центр наук. досліджень і викладання іноземних мов.– № 14. с. 74-83 http://langcenter.kiev.ua/Lingvistika%202019/5_Ilchenko_Shelkovnikova.pdf
31. Яхонтова Т.В. (2002). Основи англomовного наукового письма = English Academic Writing for Students and Researchers.Посібник. Львів: ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка.